

日本国奈良県とベトナム社会主義共和国フートー省との

友好県省関係の発展に関する覚書

チュー ゴック アイン・ベトナム社会主義共和国フートー省人民委員会委員長を団長とするフートー省代表団一行は、2014年1月19日から23日まで日本国奈良県を訪問した。訪問の際に、チュー ゴック アイン委員長は荒井正吾奈良県知事と会談を行い、双方は友好協力等についての内容を討議し、友好県省関係の発展という共通の願いを表明した。

奈良県とフートー省は歴史古都として、数多くの分野において相互補完が可能である。主に教育・経済・文化観光の3つの分野において、交流と協力を展開することで双方は合意に達した。なお、奈良県国際観光課とフートー省外務局を各々の窓口とする。

本覚書を日本語とベトナム語により共に正文として作成し、署名した後、各1通ずつ保管する。両書類は等しく基準とされる。本覚書は調印当日より効力を生ずる。



日本国奈良県
知事 荒井 正吾



ベトナム社会主義共和国フートー省
人民委員会委員長 チュー ゴック アイン

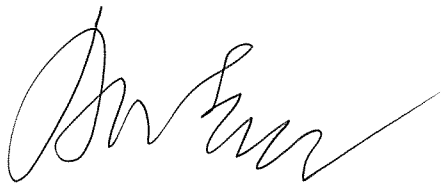
2014年1月22日 日本国奈良

**Biên bản ghi nhớ tăng cường quan hệ hợp tác hữu nghị
giữa tỉnh Phú Thọ, Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam
và tỉnh Nara, Vương quốc Nhật Bản**

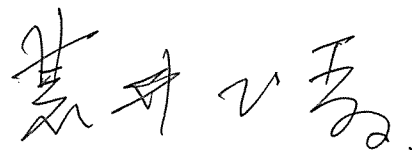
Từ ngày 19 đến 23 tháng 01 năm 2014, Đoàn công tác tỉnh Phú Thọ do ông Chu Ngọc Anh - Chủ tịch Ủy ban nhân dân tỉnh làm Trưởng đoàn đã đến thăm, làm việc tại tỉnh Nara, Nhật Bản. Trong chuyến công tác, ông Chu Ngọc Anh và ông Shogo Arai đã tiến hành gặp mặt, trao đổi về mối quan hệ hợp tác hữu nghị và cùng mong muốn tăng cường mối quan hệ hợp tác hữu nghị giữa tỉnh Nara và tỉnh Phú Thọ.

Cùng là hai cố đô của mỗi nước, tỉnh Nara và tỉnh Phú Thọ có thể hỗ trợ cho nhau trong nhiều lĩnh vực. Cả hai bên đồng ý tăng cường trao đổi và hợp tác trong ba lĩnh vực chính, đó là: Giáo dục, kinh tế và văn hóa du lịch. Sở Ngoại vụ tỉnh Phú Thọ và Sở Ngoại vụ, Du lịch tỉnh Nara sẽ là những đầu mối liên hệ của mỗi bên.

Biên bản ghi nhớ này được lập bằng tiếng Việt Nam và tiếng Nhật Bản, đều là những bản gốc. Sau khi ký, mỗi bên giữ một bản và có giá trị pháp lý như nhau. Biên bản ghi nhớ này có hiệu lực kể từ ngày ký.



Chu Ngọc Anh
Chủ tịch UBND tỉnh Phú Thọ,
Việt Nam



Shogo Arai
Tỉnh trưởng, tỉnh Nara,
Nhật Bản

Nara, Nhật Bản, ngày 22 tháng 01 năm 2014